

# Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 2351 von Schüler/in Nr.: 5038

## Deine Übersetzung

Machen wir uns fürs Klima auf die Beine

gesendet: Samstag, 31. Juli 2021

Betreff: Reise nach Glasgow

Hi Sam,

Ich freu' mich schon so darauf, dich endlich persönlich kennenzulernen. Diese ganzen Online-Meetings sind zwar schön und gut, aber es ist etwas ganz anderes, mit jemandem zu sprechen, der direkt vor einem steht.

Meine Zugkarten für die Reise im November hab' ich schon gebucht. Wusstest du eigentlich, dass meine Oma auch Schottin war? Sie hat uns früher immer ein altes Volkslied vorgesungen, das übersetzt ungefähr so lautet:

'Ihr nehmt die hohen Straßen und ich die niedrigen, und ich werde vor euch in Schottland sein'.

Ich jedenfalls hab' mich für die 'eiserne Straße', wie die Franzosen sie nennen würden, entschieden. Allerdings glaub' ich, dass das spätestens beim Ärmelkanaltunnel auch eine 'niedrige' Straße sein wird. Ich rechne damit, dass du die hohen Straßen vermeiden wirst und eine eher flache Route auswählst. Ich bewundere ja deinen Mut, aber ich selbst fahre viel lieber mit dem Zug.

Meine Gedanken werden bei dir sein, während ich mit dem Schnellzug Europa durchquere. Außerdem werde ich im Zug viele Stunden Zeit haben, um zu lernen und meine Vorlesungen online zu besuchen, da wir ja ohnehin noch nicht wieder an der Uni unterrichtet werden. Also wird es mir auf jeden Fall keinen Nachteil verschaffen, etwas weiter von daheim weg zu sein.

Ich bin auch froh, einen Schlafwagen ergattert zu haben. So kann ich auch in der Nacht weiterreisen und muss mich um kein Hotel in einer fremden Stadt kümmern. Und solange im nächsten Abteil niemand schnarcht oder mit seinen Mitreisenden streitet, gefällt mir das Schlafen in Zügen auch ganz gut.

Mit Sicherheit werden in meinem Zug andere Leute sein, die dasselbe Event als Ziel ihrer Reise erreichen wollen. Deshalb hab' ich mich in letzter Zeit schon bemüht, meine Sprachkenntnisse etwas aufzupolieren, um mich problemlos mit ihnen unterhalten zu können. Wenn wir nämlich in Glasgow sind, müssen wir sowieso mit vereinter Stimme unsere Meinung zum Ausdruck bringen!

Bis dann,

Mel

Liebe Mel,

Ich stimme dir zu, es wird eine angenehme Abwechslung für uns sein, uns nach dem langen Internetkontakt endlich in der 'wirklichen' Welt zu treffen. (Obwohl es sicher auch ein wenig komisch werden könnte!)

Nach all meinem Predigen und Kämpfen für nachhaltigere Mobilität hab' ich mir gedacht, ich muss mich auch selbst an meine Worte halten. Deshalb werde ich das Wichtigste für die Reise in meinen Fahrradtaschen verstauen und mich dann mit dem Rad auf den Weg machen, von zuhause in Donegal ganz im Westen Irlands bis zur Klimakonferenz in Glasgow. Naja, natürlich kann ich nicht den ganzen Weg mit dem Fahrrad fahren, schließlich muss ich zwischendrin ein Gewässer überqueren - das mach' ich mit einer Fähre. Trotzdem freu' ich mich schon

# Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 2351 von Schüler/in Nr.: 5038

sehr darauf, mein altes Stahlross wieder besteigen und kräftig in die Pedale treten zu können. Ich schätze, dass ich etwa vier Tage brauchen werden, bis ich in 'Glesga' ankomme, wie es die Schotten in ihrer Sprache nennen. Hoffentlich werden die Schmerzen vom ganzen Radfahren nicht allzu schlimm sein!

Ich war total außer mir vor Freude, als ich herausfand, dass ich für die Jugenddelegation ausgewählt wurde, welche sich kurz vor Beginn der tatsächlichen Konferenz mit den wichtigsten Politikern der EU austauschen wird. Ich übe schon seit Tagen meine Ansprache darüber, wie wichtig es ist, sich für die stärkstmöglichen globalen Klimamaßnahmen einzusetzen. Ich hoffe nur, dass meine Nerven da mitspielen, wenn ich mit so bekannten und einflussreichen Persönlichkeiten spreche.

Lass' uns sicherstellen, dass wir alle unser Bestes geben, eine wahre und nachhaltige Veränderung in die Wege zu leiten - sowohl du mit den anderen Demonstranten, die ihr draußen steht und eure Meinung schreit und eure Plakate in die Höhe haltet, als auch ich mit meiner Delegation, die wir drinnen versuchen, den Politikern Vernunft einzureden.

Bis bald!

Sam

# Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 2351 von Schüler/in Nr.: 5038

## Zu übersetzender Text

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

# Juvenes Translatores

PDF für Übersetzung Nr.: 2351 von Schüler/in Nr.: 5038

real change going at last.

See you soon!

Sam